



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語
Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 3年 12月 5日号
5 de dezembro de 2021
(Esp) 5 de diciembre de 2021
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



四郷地区HPでは『お知らせ

よごう』がカラーで見れます。
Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

絵本の読みあそびライブ Brincadeiras com leitura de livros ilustrados ao vivo (Esp) Juegos de libros ilustrados en vivo



大人気！絵本の読み聞かせと楽しいトークを組み合わせた「読みあそびライブ」が今年も四郷地区にやってきました！

É muito popular! Este ano também, no bairro de Yogou, o "Yomi Asobi Live", fará uma combinação de conversa divertida e leitura com livros ilustrados.

(Esp) ¡ Admirado !. ¡ Este año también llegará al barrio de Yogou, "Juegos de libros ilustrados en vivo" que ofrecerá a la audiencia placer con una composición de narración ilustrada que es la narrativa visual y una charla amena que atraen a muchos oyentes cada año !.

しんちゃんと一緒に大声で、たくさん笑って、寒い冬を乗り越えましょう！

Vamos superar o frio desse inverno rindo bastante em voz alta, juntos com o Shinchan!

(Esp) Vamos a reír a carcajadas y alegremente junto con SHINCHAN para vencer y superar el frío del invierno.

日時：令和4年1月27日（木）10：30～

Data/Horário: 27 de janeiro 2022 (quinta) a partir das 10h30

(Esp) Fecha / hora: jueves, 27 de enero de 2022. A partir de las 10:30 hs

場所：四郷地区市民センター 2階 ホール

Local: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center 2F Hall

定員：親子15組

Vagas: 15 grupos de pais e filhos

(Esp) Capacidad: 15 grupos, padres e hijos

対象：未就園児とその保護者

Dirigido a: Crianças que não vão na creche ou no jardim de infância, acompanhadas pelo seus pais ou responsáveis

(Esp) Dirigidos: a niños que no van a la guardería o jardín de infancia junto con sus padres

講師：ブックドクターしんちゃん（三浦 伸也さん）

Professor: "Book Doctor Shinchan" (Sr. Miura Shinya)

(Esp) Profesor: Miura Shinya del "Book Doctor Shinchan"

申込み先：四郷地区市民センター ☎321-2021 ※12月15日（水）から受付開始

Inscrições: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021. Inscrições abertas a partir de 15 de dezembro (quarta)

(Esp) Inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center ☎059-321-2021. Inicio de recepción para las inscripciones: a partir del miércoles, 15 de diciembre

共催：四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・四郷地区市民センター
Cooperação/ (Esp) Cooperación: Yogou Chiku Minsei lin Jidou lin Kyougi-kai, Sasagawa Hoikuen Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

★当日は 新型コロナウイルス感染予防のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

さんかひわりょう
参加費無料です
Gratuito!





こんにちは! “たぶんかカフェ” です!!
Ola! Somos do Café Multicultural!
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ぼしよ
 多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として“たぶんかカフェ”を
 じっし こんかい がつ きんきゅうじたいせんげん えんき ここうざ
 実施しています。今回は、9月の緊急事態宣言により延期になった、“ミニポルトガル語講座”
 おこな はじ ひと だいかんげい
 のパート2を行います。もちろん、初めての人も大歓迎です!

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades. Desta vez será realizada a Parte 2 do “Mini Curso de Lingua Portuguesa”, que foi adiado devido ao estado de emergência em setembro. É claro que iniciantes também são bem vindos!

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos. Esta vez celebraremos la segunda parte de nuestro “Mini Curso de Portugués”, que fue aplazado debido a la declaración de emergencia en septiembre. Por supuesto, ¡ los principiantes también son bienvenidos !

はなし かんたん かいわ たの まな さんか ま
 ブラジルのお話 や簡単な会話などを楽しみ学びましょう! みなさんの参加をお待ちしています。
 Vamos falar sobre o Brasil e também aprender conversas simples em lingua portuguesa. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) ¡ Vamos a entretenernos aprendiendo algunas historias sobre Brasil y algunas conversaciones sencillas ! Esperamos la participación de todos ustedes.

- ◆日時：1月8日（土） 14：00～15：00
 Data e horário: 8 de janeiro (sábado) das 14h às 15h
 (Esp) Fecha y hora: sábado, 8 de enero. De 14:00 a 15:00 hs

- ◆場所：多文化共生サロン
 Local: Salão de Integração Multicultural
 (Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

- ◆対象：四郷地区在住・在勤者
 Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou
 (Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

- ◆参加費：100円
 Taxa de participação: 100 ienes
 (Esp) Costo por participación: 100 yenes

- ◆定員：10名（先着順）
 Vagas: 10 pessoas (conforme a ordem de inscrição)
 (Esp) Capacidad: para 10 personas (conforme al orden de inscripción)

- ◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00～17:00)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

Obrigado
 オブリガード



ありがとう



※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用で参加してください。
 状況により、場所や定員の変更や中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. Dependendo das circunstâncias, pode ter mudança do local e do número de participantes ou o evento pode ser cancelado.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

ねんまつ ねんし しゅうしゅう によつ あんない 年末・年始の収集(ごみ・し尿)案内

Días de Coleta de Lixo durante o Fim de Ano e Ano Novo (lixo e esgoto) (Esp) Aviso de los días de recogida de basuras en fin de año y año nuevo (basuras y excrementos)

- 可燃ごみ・破碎ごみ・資源物(ペットボトル含む)・・・収集日程表のとおり
Lixo inflamável, lixo triturável, reciclável e garrafas PET ... Serão recolhidos conforme o calendário normal.
(Esp) Basura incinerable, basura triturable, reciclable (incluido botellas PET) ... Se recogerán como se indica en el calendario normal.
- 粗大ごみ戸別有料収集の受付・・・年末は12月28日(火)まで、年始は1月4日(火)から
A coleta individual (paga) de lixo de grande porte encerra no dia 28 de dezembro (terça) e inicia-se em 4 de janeiro (terça).
(Esp) Las recepciones para la recogida domiciliar de basura grande que se paga (Sodai Gomi), en fin de año será hasta el martes, 28 de diciembre y al inicio del año desde el martes, 4 de enero.
- し尿・・・年末は12月29日(水)まで、年始は1月4日(火)から
Sucção de esgoto: Até o dia 29 de dezembro (quarta) e a partir de 4 de janeiro (terça).
(Esp) Recogida de excrementos: Fin de año, hasta el miércoles, 29 de diciembre y al inicio del año desde el martes, 4 de enero.
- 年末・年始 処理施設受入表
Tabelas com as datas de funcionamento dos locais onde o lixo pode ser levado diretamente
(Esp) Tabla de recepción de residuos llevados directamente a las plantas de procesamiento durante el fin e inicio de año.



しせつめい 施設名 Nome da instituição / (Esp) Nombre de la instalación	がつ 12月 Dezembro / (Esp) Diciembre				がつ 1月 Janeiro / (Esp) Enero			
	にち か 28日(火) terça / (Esp) martes	にち すい 29日(水) quarta / (Esp) miércoles	にち もく 30日(木) quinta / (Esp) jueves	にち きん 31日(金) sexta / (Esp) viernes	ついたち 1日(土) sábado / (Esp) sábado	あつかい 2日(日) domingo / (Esp) domingo	みっかげつ 3日(月) segunda / (Esp) lunes	よっかか 4日(火) terça / (Esp) martes
よっかいちし 四日市市クリーンセンター Yokkaichi-shi Clean Center	○	○	○	○	きゆう 休	きゆう 休	きゆう 休	○
くすえいせい 楠衛生センター(資源のみ) Kusu Eisei Center (Apenas materiais recicláveis) / (Esp) (solamente basura reciclable)	○	きゆう 休	きゆう 休	きゆう 休	きゆう 休	きゆう 休	きゆう 休	○

- 搬入時間 搬入時間 / (Esp) Horario de atención:
よっかいちし
四日市市クリーンセンター Yokkaichi-shi Clean Center 8:30 ~ 12:00/13:00 ~ 16:30
くすえいせい
楠衛生センター Kusu Eisei Center 8:30 ~ 12:00/13:00 ~ 16:00
- 1月4日(火)より平常どおり
Calendário normal a partir do dia 4 de janeiro (terça) / (Esp) Martes, 4 de enero se normaliza el servicio.

といあわ さき せいかつかんきょうか
問合せ先：生活環境課 ☎354-8192 FAX 354-4412
Informações / (Esp) Informaciones: Seikatsu Kankyō-ka ☎059-354-8192 FAX 059-354-4412

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
固定資産税・都市計画税(第3期)
3ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e
Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
(Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei)
e Impuesto a la planificación urbana (Toshi Keikaku-zei)
(Tercer período)

のうきげん がつ にち げつ
納期限は12月27日(月)です
Prazo de pagamento é dia
27 de dezembro (segunda)
(Esp) Plazo de pago:
Lunes, 27 de diciembre



ねんまつねんし しつよっかいち びょういん きゅうきゅうしんりょう い ていし し
年末年始における市立四日市病院の救急診療受け入れ停止のお知らせ

Sobre a suspensão de Atendimento Médico de Emergência no Hospital Municipal de Yokkaichi
 (Shiritsu Yokkaichi Byouin) durante os feriados de fim de ano e ano novo

(Esp) Aviso de suspensión de tratamientos de urgencia en el Hospital Municipal de Yokkaichi (Shiritsu
 Yokkaichi Byouin) durante el período de fin de año y año Nuevo

でんし こうしん ともな いんない いりようじょうほう すべ ていし き か どう おこな
 電子カルテの更新に伴い、院内の医療情報システムを全て停止し、システムの切り替え等を行うた
 め、12月31日（金）21：00～令和4年1月2日（日）15：00の間、救急診療の受け入れができない状況
 になります。

Devido à atualização dos registros médicos eletrônicos, todos os sistemas de informações médicas do hospital serão interrompidos. Portanto, a partir de 31 de dezembro 2021 (sexta) às 21h até 2 de janeiro 2022 (domingo) às 15h, não poderemos aceitar atendimento médico de emergência devido à troca do sistema.

(Esp) Debido a la renovación de la Historia Clínica Digital, se apagarán todos los sistemas de información médica del hospital y se cambiará a un nuevo sistema, por lo que no podremos aceptar pacientes de atención médica de urgencia entre las **21:00 horas del viernes 31 de diciembre y las 15:00 horas del domingo 2 de enero de 2022.**

めいわく か じかんたい きゅうきゅういりようじょうほう
 ご迷惑をお掛けしますが、この時間帯につきましては、**救急医療情報センター（☎ 059-229-1199）**へ
 とあ うえ た きゅうきゅうびょういん じゅしん りかい きょうりよく ねが
 お問い合わせの上、他の救急病院で受診いただきますようご理解とご協力をお願いします。

Pedimos sua compreensão e colaboração para que possa consultar outro hospital de emergência neste período de suspensão, entrando em contato com o Centro de Informações Médicas de Emergência (☎ 059-229-1199). Desde já pedimos desculpas pelo transtorno causado.

(Esp) Nos disculpamos por las molestias que esto pueda causar. Pedimos la comprensión y cooperación a los ciudadanos durante este tiempo. Por favor, póngase en contacto con el **Centro de Información Médica de Emergencia ☎059-229-1199** y busque atención médica en otro hospital de emergencia.

といあわ さき しつよっかいちびょういん そうむか
 お問い合わせ先：市立四日市病院 総務課 ☎ 059-354-1111

Informações: Divisão de Assuntos Gerais do Hospital Municipal de Yokkaichi

(Esp) Informaciones: Hospital Municipal de Yokkaichi, Departamento de Asuntos Generales
 Shiritsu Yokkaichi Byouin, Soumu-ka ☎ 059-354-1111



じどうしゃぶんこ がつ よてい
自動車文庫 1月の予定
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS DE JANEIRO
 (ESP) BIBLIOTECA MÓVIL MES DE ENERO



ばしょ 場所	LOCAL (ESP) LUGAR	じゅんかいび 巡回日	DATA (ESP) FECHA	じかん 時間	HORÁRIO (ESP) HORA
たかはなだいら こうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3-gou Kouen		がつ なのか 1月7日	きん (金) 7 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes, 7 de enero		10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center		がつ にち 1月13日	もく (木) 13 de janeiro (quinta) (Esp) Jueves, 13 de enero		13:30 ~ 14:30
ささかわ ちょうめ こうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1-choume 1-gou Kouen		がつじゅうよっか 1月14日	きん (金) 14 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes, 14 de enero		10:00 ~ 10:40
ささかわにしこうえん 笹川西公園 Sasagawa Nishi Kouen		がつじゅうよっか 1月14日	きん (金) 14 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes, 14 de enero		10:50 ~ 11:20
ささかわだんち とうよこ UR笹川団地5~10棟横 UR Sasagawa Danchi ao lado do bloco 5-10 (Esp) al lado de los bloques 5 a 10		がつじゅうよっか 1月14日	きん (金) 14 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes, 14 de enero		13:30 ~ 14:10
にしひのちょう ひのじんじやうら 西日野町（日野神社裏） Nishihino-chou (Atrás do / (Esp) atrás de Hino Jinja)		がつ にち 1月21日	きん (金) 21 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes, 21 de enero		13:40 ~ 14:10